

ALGEMENE VERKOOPSVORWAARDEN

1. De bepalingen van onze algemene voorwaarden maken integraal deel uit van onze offertes of van elke afgesloten verkoopsovereenkomst. De koper wordt geacht kennis te hebben genomen van alle clausules, alsook deze aanvaardt te hebben, behoudens uitdrukkelijke andersluidende overeenkomst.
2. Bij annulatie van de bestelling is de koper een forfaitaire schadevergoeding verschuldigd gelijk aan 20 % van de verkoopprijs, onverminderd onze rechten de reële schade in te vorderen.
3. De leveringstermijnen gelden slechts als aanwijzing en binden de verkoper niet. Een vertraging in de levering geeft geen recht op schadevergoeding noch op een ontbinding van de overeenkomst.
4. Alle klachten, van welke aard ook, moeten ons schriftelijk bereiken binnen de 12 uur na levering en in elk geval vóór gebruik of doorverkoop.
5. Alle facturen zijn contant betaalbaar op de zetel, behoudens andersluidende overeenkomst.
Ingeval van niet betaling op de vervaldag, zullen de facturen van rechtswege en zonder ingebrekestelling een intrest opleveren van 12 % per jaar. Bovendien zullen ze van rechtswege en zonder ingebrekestelling vermeerderd worden met 15 % ten titel van forfaitaire schadevergoeding, met een minimum van 24.79 €.
6. In geval van geschil zullen enkel de rechtbanken van het arrondissement Mechelen bevoegd zijn. De uitschrijving van wissels veroorzaakt geen enkele schuldvernieuwing.

7. **Clausule van eigendomsvoorbehoud**
Alle geleverde zaken hebben een verlengd en uitgebreid eigendomsvoorbehoud en de eigendom blijft voorbehouden tot zekerheid van alle aanspraken die verkoper toekomen uit hoofde van de huidige en toekomstige handelsverhouding met de koper tot aan de vereffening van alle openstaande schulden. De goederenrechtelijke gevolgen van het verlengd en uitgebreid eigendomsvoorbehoud worden beheerst naar het recht van het land van bestemming.

- Clausule van overdracht van schuldvergoeding**
In geval van herverkoop van de goederen, zelfs verwerkt, eigendom van de verkoper, draagt de koper, vanaf heden, aan de verkoper alle vorderingen over resulterend uit deze herverkoop.

CONDITIONS GENERALES DE VENTE

1. Les stipulations de nos conditions générales font partie intégrante de nos offres ou de toute convention de vente conclue. L'acheteur est censé en avoir pris connaissance et en avoir accepté toutes les clauses stipulation expresse contraire.
2. En cas d'annulation de la commande, l'acheteur est redevable de 20 % sur le prix de vente à titre de dommages et intérêts forfaitaires, sans préjudice pour nous de réclamer le dommage réellement subi.
3. Les délais de livraison ne sont donnés qu'à titre indicatif et n'engagent pas le vendeur. Un retard dans la livraison ne donne pas droit à des dommages et intérêts, ni à la résiliation du contrat.
4. Toute réclamation, de quelque nature qu'elle soit, pour être recevable, devra nous parvenir par écrit endéans les 12 heures après la livraison et en tous les cas avant l'emploi et la revente.
5. Toutes les factures sont payables au comptant au siège de la société, sauf stipulation contraire.
En cas de non paiement à leur échéance, elles porteront de plein droit et sans mise en demeure intérêt au taux de 12 % l'an. En outre, elles seront majorées de plein droit et sans mise en demeure de 15 % à titre d'indemnité forfaitaire avec un minimum de 24.79 €.
6. En cas de litige, les tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Mechelen seront seuls compétents. L'établissement d'effets de commerce n'entraînera aucune novation.

7. **Reservation of property.**
Tous les affaires livrées ont un droit de propriété prolongé et étendu et la propriété reste réservée jusqu'à la certitude de tous les droits du Vendeur venant de la relation d'affaires présente et future avec l'acheteur jusqu'à l'acquittement des dettes ouvertes. All conséquences de droits du propriété prolongé et étendu seront dominés par la justice du pays de destination.

- Clause de cession de créance**
En cas de revente des marchandises, même transformées, appartenant au vendeur, l'acheteur lui cède dès à présent toutes les créances résultant de leur revente.

GENERAL TERMS OF SALE

1. The stipulations of our general terms of sale are completely part of our quotations or any concluded sales agreement. The buyer is supposed to have taken note of all clauses, as well as having accepted them, except for explicit opposite stipulation.
2. In case of cancellation of the order, the buyer will owe a fixed compensation equal to 20 % of the selling price, irrespective of our rights to claim the actual damage.
3. The terms of delivery are given only for information and are not binding upon the vendor. Delayed deliveries will not entitle to compensation nor to termination of the agreement.
4. All claims, whatever their nature, will have to be filed in writing, within 12 hours following the delivery and in any case, before use of resale of the goods.
5. All invoices are payable cash at the head office, except for opposite stipulation.
If payment has not been settled on due date, the invoice will, automatically and without summons, be increased by 12 % per year. Furthermore, they will, automatically and without summons, be increased by 15 % indemnity with a minimum of 24.79 €.
6. Only the district courts of Mechelen are competent, in case of a dispute.
The issue of bills of exchange will not cause any novation.

7. **Reservation of property**
All business delivered have an extended and comprehensive ownership and the property reserves the right until certainty of all claims due to the Vendor on account of the present and future business relationship with the Buyer till settlement of all outstanding debts. All results by right of the extended and comprehensive ownership will be master of the country of destination.

- Transfer of claims**
In case of a resale of the goods, even if processed and still properly of the vendor, the purchaser as of this moment transfers all claims resulting from this resale to the vendor.

ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

1. Die Klausel unserer allgemeinen Bedingungen gehören integral zu unseren Angeboten oder zu jedem abgeschlossen Verkauf. Es wird vorausgesetzt, dass Käufer von den Klauseln Kenntnis genommen hat und diese alle akzeptiert hat, ausser bei einer ausdrücklichen entgegengesetzten Klausel.
2. Bei Absage der Bestellung schuldet der Käufer einen pauschalen Schadenersatz von 20% des Verkaufspreises, vorbehaltlich unserer Rechte zur Aufforderung des effektiven Schadens.
3. Die Lieferungstermine sind nur eine Anweisung und sind unverbindlich für den Verkäufer. Eine verzögerte Lieferung gibt weder Anspruch auf Schadenersatz noch auf Auflösung der Vereinbarung.
4. Alle Beanstandungen, einerlei Art, müssen uns schriftlich erreichen innerhalb von 12 Stunden nach der Lieferung und in jedem Fall vor Benutzung oder Weiterverkauf.
5. Alle Rechnungen sind bar zahlbar auf den Sitz, ausser entgegengesetzte Klausel.
Falls Zahlungseinstellung nach Verfalltag werden die Rechnungen ipso jure und ohne Aufforderung um 12 % pro Jahr erhöht. Ausserdem werden sie ipso jure und ohne Aufforderung um 15 % pauschaler Schadenersatz, und mit einem Mindestbetrag von 24.79 €, erhöht
6. Falls eines Konflikts sind nur die Gerichte des Landgerichtsbezirks von Mechelen befugt.
Die Ausgabe von Wechselbriefen verursacht keinerlei Novation.

7. **Eigentumsvorbehaltsklausel**
Das Eigentum an den gelieferten Waren bleibt zur Sicherung aller Ansprüche vorbehalten, die uns aus der gegenwärtigen und künftigen Geschäftsverbindung bis zum Ausgleich aller Salden gegen den Abnehmer und seine Konzerngesellschaften zustehen.
Unser Eigentum erstreckt sich auf die durch Verarbeitung der Vorbehaltsware entstehende neue Sache.
Der Abnehmer stellt die neue Sache unter Ausschluss des eigenen Eigentumsverfalls für uns her und verwahrt sie für uns. Hieraus erwachsen ihm keine Ansprüche gegen uns.
Bei einer Verarbeitung unserer Vorbehaltsware mit Waren anderer Lieferanten, deren Eigentumsrechte sich ebenfalls an der neuen Sache forsetzen, erwerben wir zusammen mit diesen Lieferanten – unter Ausschluss eines Miteigentumsverfalls des Abnehmers – Miteigentum an der neuen Sache, wobei unser Miteigentumsanteil des Verhältnis des Rechnungswertes unserer Vorbehaltsware zu dem Gesamtwert aller mitverarbeiteten Vorbehaltswaren entspricht.
Der Abnehmer tritt bereits jetzt seine Forderungen aus der Veräußerung von Vorbehaltsware aus unseren gegenwärtigen und künftigen Warenlieferungen mit sämtlichen Nebenrechten im Umfang unseres Eigentumsanteils zur Sicherung an uns ab.
Bei Verarbeitung im Rahmen eines Werksvertrages wird die Werklohnforderung in Höhe des anteiligen Betrages unserer Rechnung für die mitverarbeitete Vorbehaltsware schon jetzt an uns abgetreten.
Solange der Abnehmer seinen Verpflichtungen aus der Geschäftsverbindung an uns ordnungsgemäß nachkommt, darf er über die in unserem Eigentum stehende Ware im ordentlichen Geschäftsgang verfügen und die an uns abgetretene Forderungen selbst einziehen.
Bei Zahlungsverzug oder begründeten Zweifeln an der Zahlungsfähigkeit oder Kreditwürdigkeit des Abnehmers sind wir berechtigt, die abgetretenen Forderungen einzuziehen und die Vorbehaltsware zurückzunehmen.
Scheck-/Wechselzahlungen gelten erst nach Einlösung der Wechsel durch den Abnehmer als Erfüllung.

- Forderungsabtretungsklausel**
Im Falle eines wiederverkaufs der waren, sogar im verarbeiteten zustand und eigentum des verkäufers, tritt der käufer ab sofort dem verkäufer sämtliche forderungen, die sich aus diesem wiederverkauf ergeben, ab.